

## Niederländisch

### Pflichtmodule

M.A. Pflichtmodul <i>Translations-/Sprach- oder Kulturwissenschaft</i> Hier: Kulturwissenschaft				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
2.8.1.01	300 h	10 LP	a und b) 2. Sem. c) 3. Sem.	2 Semester
1	<b>Lehrveranstaltungen</b>	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	3 Seminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	4 Vorlesung 1	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	5 Vorlesung 2	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	<b>Lehrformen:</b> Vorlesung, Seminar			
3	<b>Gruppengröße:</b> Vorlesung unbegrenzt, Seminar maximal 30 Teilnehmer			
4	<b>Qualifikationsziele:</b> Vertiefung von Kenntnissen und Fähigkeiten in der ästhetischen, kulturtheoretischen und politischen Analyse, selbstständige Erarbeitung komplexer Zusammenhänge und Fähigkeit zur mündlichen sowie schriftlichen Präsentation ihrer Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen			
5	<b>Inhalte:</b> Eingehende Beschäftigung mit kulturellen, insbesondere literarischen sowie soziopolitischen Themen und Prozessen, Erlernen von Prinzipien der Fach-kommunikation			
6	<b>Verwendbarkeit des Moduls:</b> Pflichtmodul oder Wahlpflichtmodul für B- oder C-Sprache			
7	<b>Teilnahmevoraussetzungen:</b> Zulassung zur B- oder C-Sprache			
8	<b>Prüfungsformen:</b> Hausarbeit, Klausur 90 Min.			
9	<b>Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten:</b> Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Teil- oder Modulprüfung(en)			
10	<b>Häufigkeit des Angebots:</b> jedes zweite Semester			
11	<b>Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende:</b> N.N.			
12	<b>Sonstige Informationen:</b> Bei Belegung des kulturwissenschaftlichen Pflichtmoduls kann das sprach- und translationswissenschaftliche Modul als Wahlpflichtmodul belegt werden und umgekehrt.			

M.A. Pflichtmodul <i>Sprach-/Translations oder Kulturwissenschaft</i> Hier: Sprach-/Translationswissenschaft				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
2.8.1.02	300 h	10 LP	a und b) 2. Sem. c) 3. Sem.	2 Semester
1	<b>Lehrveranstaltungen</b>	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	6 Seminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
	7 Vorlesung 1	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	8 Vorlesung 2	2 SWS/30 h	30 h	2 LP
2	<b>Lehrformen:</b> Vorlesung, Seminar			
3	<b>Gruppengröße:</b> Vorlesung unbegrenzt, Seminar maximal 30 Teilnehmer			
4	<b>Qualifikationsziele:</b> Vertiefung der Kenntnisse und methodischen Fähigkeiten zur einzelsprachlich-niederländischen Linguistik und Translatologie. Selbstständige Erarbeitung komplexer Zusammenhänge und Fähigkeit zur mündlichen sowie schriftlichen Präsentation ihrer Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen.			
5	<b>Inhalte:</b> Eingehende Beschäftigung mit linguistischen und translatologischen Themen und Prozessen unter Betonung einer sprachenpaarbezogenen deutsch-niederländischen Perspektive. Erlernen von Prinzipien der fachwissenschaftlichen Kommunikation			
6	<b>Verwendbarkeit des Moduls:</b> Pflichtmodul oder Wahlpflichtmodul für B- oder C-Sprache.			
7	<b>Teilnahmevoraussetzungen:</b> Zulassung zur B- oder C-Sprache			
8	<b>Prüfungsformen:</b> Hausarbeit, Klausur 90 Min.			
9	<b>Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten:</b> Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Teil- oder Modulprüfung(en)			
10	<b>Häufigkeit des Angebots:</b> jedes zweite Semester			
11	<b>Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende:</b> N.N.			
12	<b>Sonstige Informationen:</b> Keine			

M.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz (Spezialisierung mit Seminar)</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
2.8.1.03	360 h	12 LP	a und c) 3. Sem. b) 4. Sem.	2 Semester
1	<b>Lehrveranstaltungen</b>	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspkt.
	a) Fachsprachliche Übersetzungsübung NL-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Fachsprachliche Übersetzungsübung D-NL	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Übersetzungswissenschaftl. Seminar	2 SWS/30 h	150 h	6 LP
2	<b>Lehrformen:</b> Übung, Übersetzerseminar			
3	<b>Gruppengröße:</b> Maximal 30 Teilnehmer			
4	<b>Qualifikationsziele:</b> Erwerb von methodischen, analytischen und reflexiven Kompetenzen für die selbständige weitere Auseinandersetzung mit translatologischen Fragestellungen in der wissenschaftlichen Forschung und Entwicklung, Erlernen von professionellem Übersetzen			
5	<b>Inhalte:</b> Vertieftes theoretisches und methodisches Wissen zu einigen ausgewählten Themenbereichen aus den Gebieten der Theoretischen Translationswissenschaft. Fachsprachliches Übersetzen aus der B- in die A-Sprache und aus der A- in die B-Sprache.			
6	<b>Verwendbarkeit des Moduls:</b> Pflichtmodul für B- und Wahlpflichtmodul für C-Sprache			
7	<b>Teilnahmevoraussetzungen:</b> Zulassung zur B- oder C-Sprache			
8	<b>Prüfungsformen:</b> Klausur fachsprachliches Übersetzen 120 Min., Hausarbeit oder Klausur 90 Min.			
9	<b>Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten:</b> Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Teil- oder Modulprüfung(en)			
10	<b>Häufigkeit des Angebots:</b> jedes zweite Semester			
11	<b>Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende:</b> N.N.			
12	<b>Sonstige Informationen:</b> keine			

M.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz (Spezialisierung)</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
2.8.1.04	270 h	9 LP	a und b) 1. Sem. c) 2. Sem.	2 Semester
1	<b>Lehrveranstaltungen</b>	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Fachsprachliche Übersetzungsübung D-NL	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Fachsprachliche Übersetzungsübung D-NL	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Fachsprachliche Übersetzungsübung D-NL	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	<b>Lehrformen:</b> Übungen			
3	<b>Gruppengröße:</b> Maximal 30 Teilnehmer			
4	<b>Qualifikationsziele:</b> Erwerb der Fähigkeit zur zielgerichteten und kompetenten Wiedergabe von fachsprachlichen Inhalten in A- und B-Sprache sowie von Fähigkeiten und Fertigkeiten des Fachübersetzens, kulturspezifische Gestaltung von einfacheren Fachtexten unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel			
5	<b>Inhalte:</b> Übersetzen aus der B- in die A-Sprache anhand von fachsprachlichen Texten (z. B. Werbetexte, Sachbuchtexte, Gebrauchsanleitungen) soll an den sicheren Gebrauch der fachsprachlichen Terminologie sowie an das professionelle Übersetzen herangeführt werden, Vermittlung von Kenntnis terminologischer Arbeitsmittel und -methoden			
6	<b>Verwendbarkeit des Moduls:</b> Pflichtmodul für B-Sprache			
7	<b>Teilnahmevoraussetzungen:</b> Zulassung zur B-Sprache			
8	<b>Prüfungsformen:</b> Klausur fachsprachliches Übersetzen 120 Min., Hausarbeit oder Klausur 90 Min.			
9	<b>Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten:</b> Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Teilprüfungen			
10	<b>Häufigkeit des Angebots:</b> jedes zweite Semester			
11	<b>Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende:</b> Frau C. Jacobs-Henkel			
12	<b>Sonstige Informationen:</b> keine			

M.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz (Spezialisierung)</i>				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
2.8.1.04	270 h	9 LP	a und b) 1. Sem. c) 2. Sem.	2 Semester
1	<b>Lehrveranstaltungen</b>	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Fachsprachliche Übersetzungsübung NL-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Fachsprachliche Übersetzungsübung NL-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Fachsprachliche Übersetzungsübung NL-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	<b>Lehrformen:</b> Übungen			
3	<b>Gruppengröße:</b> Maximal 30 Teilnehmer			
4	<b>Qualifikationsziele:</b> Erwerb der Fähigkeit zur zielgerichteten und kompetenten Wiedergabe von fachsprachlichen Inhalten sowie von Fähigkeiten und Fertigkeiten des Fachübersetzens, kulturspezifische Gestaltung von einfacheren Fachtexten unter Einsatz sprachtechnologischer Hilfsmittel			
5	<b>Inhalte:</b> Übersetzen aus der C- in die A-Sprache anhand von fachsprachlichen Texten (z. B. Werbetexte, Sachbuchtexte, Gebrauchsanleitungen) soll an den sicheren Gebrauch der fachsprachlichen Terminologie sowie an das professionelle Übersetzen herangeführt werden, Vermittlung von Kenntnis terminologischer Arbeitsmittel und -methoden			
6	<b>Verwendbarkeit des Moduls:</b> Pflichtmodul für C-Sprache			
7	<b>Teilnahmevoraussetzungen:</b> Zulassung zur C-Sprache			
8	<b>Prüfungsformen:</b> Hausarbeit oder Klausur 90 Min., Klausur fachsprachliches Übersetzen 120 Min.			
9	<b>Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten:</b> Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Übersetzungsklausuren/Hausarbeit			
10	<b>Häufigkeit des Angebots:</b> jedes zweite Semester			
11	<b>Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende:</b> N. N.			
12	<b>Sonstige Informationen:</b> keine			

## Wahlpflichtmodule

M.A. Wahlpflichtmodul ( <i>frei wählbar aus dem Lehrangebot der B-Sprache</i> )				
Variante: Dolmetschen für Übersetzer 1 und 2				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
2.8.2.01	270 h	9 LP	1 = 3. Semester	1 Semester
2.8.2.03	270 h	9 LP	2 = 4. Semester	1 Semester
1	<b>Lehrveranstaltungen</b>	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	1 a) Konsekutivdolmetschen NL-D1	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Konsekutivdolmetschen D-NL1	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Notizentechnik	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	2 a) Konsekutivdolmetschen NL-D2	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Konsekutivdolmetschen D-NL2	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Einführung Interkulturelle Kommunikation bzw. Internationale Orga- nisationen	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	<b>Lehrformen:</b> Übungen, Einführung			
3	<b>Gruppengröße:</b> Maximal 30 Teilnehmer			
4	<b>Qualifikationsziele:</b> Erarbeitung grundlegender Strategien des Konsekutiv- und Verhandlungsdolmetschens, Begründung eigener Dolmetschentscheidungen, Beherrschung der Vortragstechnik ( <i>public speaking</i> ), funktionsgerechtes und kulturspezifisches Dolmetschen			
5	<b>Inhalte:</b> Neben der Behandlung methodischer Probleme des Konsekutiv- und Verhandlungsdolmetschens werden Gespräche zu tagespolitischen Ereignissen und kulturspezifischen Themen sowie Interviews mit Persönlichkeiten aus Kultur, Wissenschaft, Kirche und Politik gedolmetscht. Von den Teilnehmern werden fundierte landeskundliche Kenntnisse (z. B. Staatsaufbau, Parteienlandschaft, Institutionen, Bildungswesen) erwartet.			
6	<b>Verwendbarkeit des Moduls:</b> Wahlpflichtmodul für B-Sprache Niederländisch			
7	<b>Teilnahmevoraussetzungen:</b> Zulassung zum M.A. <i>Sprache, Kultur, Translation</i>			
8	<b>Prüfungsformen:</b> Modulprüfung: Dolmetschprüfung D-NI und NI-D je 5 Min.			
9	<b>Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten:</b> Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Teil- bzw. Modulprüfung(en)			
10	<b>Häufigkeit des Angebots:</b> jedes zweite Semester			
11	<b>Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende:</b> Frau C. Jacobs-Henkel			
12	<b>Sonstige Informationen:</b> keine			

M.A. Wahlpflichtmodul (*frei wählbar aus dem Lehrangebot der C-Sprache*)

Variante: Niederländisch Aktiv				
Kennnummer	work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
2.8.2.02	270 h	9 LP	a und b) 3. Sem. c) 4. Sem.	2 Semester
1	<b>Lehrveranstaltungen</b>	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) Fachsprachliche Übersetzungsübung D-NL	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	b) Fachsprachliche Übersetzungsübung D-NL	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
	c) Fachsprachliche Übersetzungsübung D-NL	2 SWS/30 h	60 h	3 LP
2	<b>Lehrformen:</b> Übungen			
3	<b>Gruppengröße:</b> Maximal 30 Teilnehmer			
4	<b>Qualifikationsziele:</b> Sicherer Einsatz von terminologischen Arbeitsmitteln und -methoden und selbstständiges Erstellen von praxisrelevanten fachsprachlichen Übersetzungen in die C-Sprache			
5	<b>Inhalte:</b> Fachsprachliche Übersetzungsübung in der Fachrichtung „Wirtschaft oder Technik“			
6	<b>Verwendbarkeit des Moduls:</b> Wahlpflichtmodul für C-Sprache			
7	<b>Teilnahmevoraussetzungen:</b> Zulassung zur C-Sprache			
8	<b>Prüfungsformen:</b> Modulprüfung: Klausur fachspr. Übersetzung 120 Min.			
9	<b>Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten:</b> Regelmäßige und aktive Teilnahme an allen Lehrveranstaltungen des Moduls sowie erfolgreiches Absolvieren der Teil- bzw. Modulprüfung(en)			
10	<b>Häufigkeit des Angebots:</b> jedes zweite Semester			
11	<b>Modulbeauftragte und hauptamtlich Lehrende:</b> Frau C. Jacobs-Henkel			
12	<b>Sonstige Informationen:</b> keine			